

**El la enhavo:**

Forpasia Eva Seemannová  
Paroliga kurso  
SET Lančov  
ILEI-konferenco  
Libroservo  
Esperanto-muzeo  
Ĉu ni maljuniĝos?  
Biblioteko en Opava



**ORGANO DE ĈEĤA ESPERANTO-ASOCIO**



**Eva Seemannová**  
**21.3.1920 - 21.1.1999**

## ☆ Starto ☆

organo de Ĉeĥa Esperanto-Asocio, 6-foje jare.  
Abono 18 gld. + 3 gld (aerpoŝto)

E-mail de Starto: starto@clavis.cz

TTT de Starto: www.clavis.cz/starto

E-mail de ĈEA: cea@tnet.cz

TTT de ĈEA: www.kuk.cz/cea/

Komercaj anoncoj: 25 Kč por unu linio,  
800 Kč por kvaronpaĝo, 1500 Kč por  
duonpaĝo, 2500 Kč por tuta paĝo. Duobla  
reklamo 15% rabato, triobla reklamo 30%  
rabato. Movadaj anoncoj duonpreze.

Membrokotizoj: A 200 Kč, B 100 Kč, (C  
nuligita), D 50 Kč, E 50 Kč, F 4000 Kč, G  
130 Kč (Starto), N 25 Kč, eksterlandanoj 20  
ECU, enskribo 20 Kč.

Korespondaj kursoj: 490 Kč komencantoj,  
450 Kč progresintoj. Aliĝoj: Esperanto, p.s.  
1069, 111 21 Praha 1

Libroservo: Zdeněk Pluhař, Lamačova 658/6,  
152 00 Praha, tel. 02/5817732

Sekcioj de ĈEA: infana, junulara, skolta,  
pedagogia, katolika, kristana, blindula, medici-  
na, scienc-teknika, fervojista, ŝakista, SAT-  
amikara, de esperantaj-kolektantoj

Komisionoj de ĈEA: gazetara-informa,  
ekzamena

Asocia adreso: Ĉeĥa Esperanto-Asocio,  
poŝtkesto 1069, 111 21 Praha 1, Ĉeĥio

IĈO de ĈEA: 00 44 30 34

Banko-konto de ĈEA: 3330-021/0100,  
Komerční banka, Praha 2

Komitato de ĈEA:

Prezidanto: Vlastimil Kočvara, Ant. Sovy 10,  
747 05 Opava, tel: 0653/611 823

Vicprezidanto: Petr Chrdle, Anglická 878,  
252 29 Dobřichovice, tel. 02.9912201, fakso  
02.9912126

Vicprezidanto: Věra Podhradská, Poříčí I, 603  
00 Brno, tel. 05/4323 3047

Sekretario: Květa Krajíčková, Esperanto, p.s.  
1069, 111 21 Praha 1

Komitatano: Lucie Karešová, Tylova 1262,  
508 01 Hořice v Podkrkonoší

Komitatano: Vladislav Hasala, A. Dvořáka 1,  
696 62 Strážnice, distr. Hodonín, tel. 0631/332  
278, fakso 0631/332 507, vlada\_hasala@iol.cz

Komitatano: Zdeněk Heiser, Na Nábřeží

45/25, 736 01 Havířov, tel. 069/6815253

Kontrolgrupo de ĈEA: Ing. Josef Hron,  
Bohdanečská 68, 530 09 Pardubice,  
(membrino: Libuše Krejčí)

Kontisto: Jiří Patera, U Ryšanky 1534, 147  
00 Praha, tel: (02) 4446 0162

Ĉefdelegito de UEA: Stanislava Chrdlová,  
Anglická 878, 252 29 Dobřichovice, tel.  
02.9912201, fakso 02.9912126

Redaktoro de Starto: Miroslav Malovec,  
Bosonožská 15/10, 625 00 Brno, tel. 05/4724  
0690 (mesigitaj artikoloj estas liaj)

Lingva kontrolo: Miloslav Pastrňák

## Variabilní symboly pro platby ČES

- 311 expedice, úhrada koupených knih
- 604.2 písemné kurzy
- 604.3 předplatné Starto
- 604.5 předplatné Internacia Fervojisto
- 668 dary svazu
- 694 členské příspěvky ČES
- 694.1 členské příspěvky UEA
- 789.1 sekce mládeže
- 789.10 sekce šachistů
- 789.11 sekce sběratelů
- 789.13 Sienca revuo
- 789.15 ediční fond, Ringo
- 789.16 subkonta klubů mimo uvedených
- 789.17 sekce nevidomých
- 789.19 propagace v reg. tisku
- 789.3 sekce železničářů
- 789.7 sekce pedagogů
- 789.71 ILEI (+ Internacia Pedagogia Revuo)

Variabilní symbol uvádějte na přední straně  
poštovní poukázky, zároveň na zadní stranu do  
„Zprávy pro příjemce“ napište účel platby.  
Upozornění pro majitele účtů u jiných bank!  
Pokud platíte z účtu u jiné banky, uvádějte  
nejdříve svoje jméno a bydliště, např. NOVÁK  
PŘÍBRAM nebo PROCHÁZKA OLOMOUC  
apod. Zároveň uveďte i variabilní symbol.  
Dojde-li platba s označením „ČESKÝ ESPE-  
RANTSKÝ SVAZ“, pak vůbec nevíme, kdo a  
proč platí. Takové úhrady účtujeme jako dary  
svazu.

ISSN 1212-009X

*P. J. 1999*

Na konci rĵjna  
oraniŝt voni hlĭna  
Srdcem projel nuĵ  
Uĵ?

Na konci listopadu  
svĭcek vidiŝ řadu  
Aĵ ŝrbená s kosou  
mamě ĉihá vzadu

Na konci roku  
zase jiskra v oku  
Aĵ naŝe dny ĉeká  
jen jas do daleka

Hrozny slov zaĵevané rosou  
aĵ zrajĭ v moudřem řadu

Ĉestmĭr Vidman

*Novoroĉnĭ*

Jako papĭr nepotřebnĭ a zmuchlanĭ  
odhodme starosti a bolesti do koŝe  
Radujme se Zas jeden rok je za nĕmi  
co mĕl lĕky na naŝe rĕny

Nenĭ jenom ĉerĭ nebo ŝeĵ  
Paleta duchovnĭho ŷivota je pestrá  
Jdeŝ-li nepohodou tmy  
Betlĕmská hvĕzda na cestu ti svĭtĭ

Zapĭchnĭ hĭl Vyroste strom  
Přivez cihly Buĵe dĕm  
Nĕco tu po nĕs pro budoucĭ musĭ zbĭt  
Jiřĭ Karen

*P. J. 1999*

Fine de oktobro  
aromas argilo de plugejoj  
Tra koro trairis tranĉilo  
Ĉu jam tempas?

Fine de novembro  
vi vidas vicon da kandeloj  
Ĝibulino kun falĉilo  
vane embuskas

Fine de jaro  
en la okulo ree fajreroj  
En niajn tagojn venu  
vasta sereno

Per roso priverŝataj vortoj-vinberoj  
maturiĝu en saĝa ĝardeno

Ĉestmĭr Vidman  
(*Esperantigis Josef Rumler*)

*Novjara*

Kvazaŭ paperon senbezonan kaj ĉifitan  
ni jetu zorgojn kun doloroj en rubujon  
Ni ĝoju Denove pasis jaro  
disponanta pri kuraciloj por niaj vundoj

Ne ekzistas sole nigro aŭ grizo  
Paletro de la spirita vivo buntas  
Se vi iras tra obstakloj de tenebro  
la Betlehema stelo prilumas vian vojon

Enpiku bastonon Elkreskos arbo  
Alveturigu brikojn Ekstaros domo  
Post ni io devas resti por la futuruloj  
Jiřĭ Karen  
(*Esperantigis Miroslav Malovec*)

## Prosperu la naŭdek naŭa!

Antaŭ nelonge ni ĉiuj travivis jarŝanĝon kaj nia vivo nun realiĝas sub signo de tri naŭoj. Tiujn baldaŭ anstataŭos alia triopo de ciferoj - triopo de nuloj. Kaj jen naskiĝis kerno de problemoj, kiujn oni taksas diverse: iuj opinias ĉi jaron la lasta en la dua miljaro, aliaj kontraŭstaras pruvante, keĝi finiĝos nur en posta jaro. Por ni - esperantistoj - tiom ne gravas, kiam fakte ŝanĝiĝos miljaroj, sed ni - akceptinte la „Kampanjon 2000“ devas kompreni la naŭdeknaŭan kiel la lastan por krei firman bazon por grava elpaŝo al oficialigo de Esperanto kaj ĝia ĝenerala envicigo en vastajn internaciajn kontaktojn.

# '99

Ĉiu el ni povas kontribui al tiu strebado, ĉiu povas kontribui al prestiĝo de la internacia lingvo - sed nur per oferema, daŭra kaj serioza ĉiutaga laboro. Oni komencu en la propra loĝloko, en la proksima ĉirkaŭaĵo, inter homoj ĉirkaŭ si. Ĉe ĉiu agado oni konduku prudente kaj racie, ĉar nur tia laboro aperigos rezultojn, kiuj povas konvinki ne verdulojn pri senco kaj praktikeco de nia lingvo.

Al tiu ĉiutaga laboro mi deziras al niaj legantoj senfinan forton kaj neordinarajn ideojn.

VI. Kočvara

## Nia Esperanto-muzeo daŭre riĉiĝas...

Registrado de la Esperantaj libroj estas preskaŭ finita kaj komenciĝis ilia komputora prilaboro, kiun ni finos supozeble en la mezo de 1999. Preskaŭ nesolvebla problemo estas prilaboro de gazetoj pro manko de personoj - mi esperas pri helpo de esperantistoj el proksimaj rondetoj.

Ĝis nun ne estas finita klasigo de la heredaĵo de s-ro Mařík (el 12 kestoj restas ankoraŭ 5). Helpas ĉefe la asocia prezidanto Ing. V. Kočvara.

Dokumentojn pri nia movado (afiŝojn, flugfoliojn, invitilojn ktp.) ni koncentras laŭ ilia deven-loko, sed la prilaboro devas ankoraŭ atendi.

Bedaŭrinde nur malmultaj esperantistoj komprenis, kiel gravas konservado de informoj pri nia agado - informoj venas nur sporade.

Septembre ni aranĝis - kunlabore kun la klubo - ekspozicion „Mondo sen interpretistoj“, kiun partoprenis 400 personoj dum 10 tagoj.

*Laŭ Jiří Pištora*

Al la raporto de J. Pištora mi volas per kelkaj vortoj aldoni informojn pri laboro ligita kun la ordigado de la materialo, kiu daŭre abundigas la kolektaĵojn.

Necesas diri, ke krom la direktoro, kiu devas plenumi plurajn taskojn kaj ne povas dediĉi sin nur al esperantaĵoj, neniu alia en la muzeo regas Esperanton, kio estas kondiĉo por respondeca klasifiko de la materialo, kiu ĉefparte estas en la internacia lingvo. Tamen - ne ĉiu papero estas dokumento

grava por historio de la movado, tial oni devas bone orientiĝi en ĝi sur tereno ne nur enlanda. Sed ĉefe - oni devas por tiu tre interesa laboro havi liberan tempon kaj ankaŭ inklinon. Opiniante, ke mi almenaŭ parte tiujn postulojn plenumas, mi laŭpove kun samideano Pištora kunlaboras kaj jam dum kelkaj tagoj „deĵoris“ aŭ volontulis en la muzea deponejo. Aktuala nunestas prilaboro de la heredaĵo de s-ro Jaroslav Mařík, honora membro de UEA kaj ĈEA, iama ĝenerala sekretario de EA ĈSR, parolisto de la esperanta disaŭdiĝo de Praha, prezidinto de Praha klubo, estro de iama ĉeĥa Esperanto-junularo. La postlasaĵo de s-ro Mařík estas lastatempe la plej grava pligrandiĝo de muzea kolektaĵo. Jam dekomence mi ekadmiris la heredigiton, ĉar liaj interesoj estis pli ampleksaj ol estis sciate. La dekdu grandaj skatoloj estis plenaj de diversaj materialoj, kiuj rilatis ne nur al Esperanto - kvankam tiu plejmultas, sed tie estas ankaŭ diversajoj pri Sudeta problemo, pri eventoj ĉirkaŭ la jaro 1968, pri Prago ĉiuteme - historio, mitoj, memorindaĵoj ktp., simile pri regiono ĉirkaŭ urbo Benešov, de kie li devenis (naskiĝis en vilaĝo Zahradnice). Sed ankaŭ fakaj materialoj, kiuj lin interesis profesie - patentoj, rubaĵ-problemoj kaj aliaj. La materialoj konsistas el leteroj, presaĵoj, fotografiaĵoj, amaso da eltondaĵoj kaj ĉefe el miloj da malgrandaj kartetoj kun diversaj notoj kaj rimarkoj al temoj de li studataj. Similaj referencoj estas necesa bazo por orientiĝo en studata problemo por ties aŭtoro, sed por aliaj estas

apenaŭ kompreneblaj kaj utiligeblaj uzeblaj. Tial ili iras korbon escepte de gramatikaĵoj kaj lingvaĵoj - tiujn oni transdonos al nia redaktoro M. Malovec, kiu tiun ĉi kampon prilaboras. Tiu ĉi klasifiko de la materialo, kiu espereble finiĝos antaŭ somera feriado, estas la unua ŝtupo, kiun sekvos pli detala studado. Sed nun estas ĉiu objekto nur envicigita en difinitan sortimenton - laŭ menciitaj agadkampoj de la mortinto - do kreigaĵo stoko Praha klubo, Esperanto en radio, ĉeĥe movado ĝenerale, personaj aferoj kun riĉa korespondado, movado en unuopaj lokoj en nia lando - temas pri presaĵoj, afiŝoj, invitiloj ktp.

Plua laboro estos por estonteco, kiam oni devas detale tralegi ĉiun pecon kaj fine decidi, kion arkivi pro sia graveco por historio de la movado kaj kio havas nenian valoron. Tion oni devas forĵeti, ĉar ankaŭ la disponebla spaco estas limigita. Tiu plua laboro bezonos ankoraŭ centojn da laborhoroj, kaj volontulaj fortoj. Sed intertempe gravas ordigi amasegon da Esperanto-gazetoj, kiujn la muzeo ricevis de diversaj fontoj. Mi kredas, ke tio povus plenumiĝi ankoraŭ ĉijare.

Kompreneble, ĉiu subteno de nia membraro al la muzeo estas bonvena. Minimume oni sendu ĉiun informon, presaĵon aŭ ĝenerale esperantaĵon al Esperanto-fako de la Urba muzeo en Ĉ. Třebová. Tio estas ĉies kontribuo por estonteco.

Viko



## JUBILEOJ 1/1999

### 90 jaroj

Žák Jaromír, Brno

### 85 jaroj

Bulík Miloslav, Mor. Budějovice

Koubský Karel Ing., Praha

Křeček Karel, Červená Lhota

### 80 jaroj

David Jaroslav, Pustějov

Ryšavý Josef, Uherský Broč

Šostková Marie, Havířov

Vanc Václav RNDr.PhDr. Ing. Ústí n/L

### 75 jaroj

Kleintová Alena, Benešov

Lokšan Jaroslav, Boletice

Nováková Helena, Kopřivnice

Strnad Otto, Tábor

### 70 jaroj

Barták Slavomír, Brno

Dufková Alena, Praha 6-Břevnov

Hoffmann Gerhard, Český Těšín

Hrodková Zdena, Žďár n/S

Kociánová Anna, Bystřice p/H

Kočvara Drahomír, Ostrava-Zábřeh

Linhartová Vlasta, Tábor

Minaříková Zdeňka, Praha 5-Lochkov

Rezlerová Věra, Praha 4

Vácha František, Jaroměř

Vernerová Ivuše, Praha 8

Vlach Augustin, Hradec Králové

Zajičková Jiřina, Nový Bor

### 60 jaroj

Beneš Ladislav Ing., Kropáčova Vrutice

Čejková Jarmila, Frýdek-Místek

Dvořáková Milada, Humpolec

Hoffmannová Eva, Praha 6-Vokovice

Jílek Josef, Sebranice

Lipčíková Jaroslava, Prostějov-Držovice

Knichal Oldřich Mgr., Budapest IX

Petrová Jozefína, Lukavec u Hořic

### 50 jaroj

Džuňová Anna, Přerov

Osčiatka Emil, Roudno

Wohlmuthová Zuzana, Ostrov n/Ohří

## NI KONDOLENCAS

La 3-an de decembro 1998 forpasis **Jan Jičínský** (nask. 17.5.1915), multjara prezidanto de EK Třebíč, kiun multaj konas el SET Lančov, kie li instruis kaj laboris.

La 11-an de decembro 1998 mortis en aĝo de 69 jaroj **Naděžda Nýdlová**, nia iama asocia sekretariino en Jiřská.

En decembro nin forlasis ankaŭ **Antonín Bombionka** el Ostrava (nask. 1934).

## PROSTĚJOV

90 jaroj de Esperanto-klubo

La klubo preparas por la komenco de la jaro serion da prelegoj en mezlernejoj kaj artikolojn por gazetoj, glumarkon kaj bildkarton. La 4-an de februaro la klubo kunvokas jarkunvenon, kaj

la 22-an de majo aranĝas solenan festenon okaze de sia 90-jariĝo, al kiu estas ĉiuj samideanoj sincere invitataj. Ili vidas ekspozicion, partoprenos senvaligon de memortabulo kaj dancos en amuza vespero kun tombolo. Interesatoj pri tranoktado skribu ĝis la 30-a de aprilo kun poŝtmarko por respondo (estas 30 lokoj). Skribu al:

**ESPERANTO KLUBO PROSTĚJOV,**  
Husovo nám. 85, 796 01 Prostějov.

## Ĉu ni devas maljuniĝi?

En pasinta numero de Starto ni povis legi interesan artikoleton pri sukcesa prelego pri E-o al gimnazianoj en Tmové Sviny. Jes, ĉiu eĉ eta ago inter junularo estas meritplena.

Ni komencu inter infanoj: ĉiuj el ni jam scias pri junaj skoltroj el Opava, dudek el ili prezentis sin kiel tre aktivaj en Lančov. Esperebla ŝajnas infangrupo el Okříšky, kiu jam ankaŭ pere de TEJO atingis internaciajn kontaktojn kaj sukcesojn. Kaj se ni rakontus pri tradicia laboro de la infanoj ĉe la klubo en Česká Třebová, mi portus lignon en arbaron.

Bone instruitaj infanoj post nelonga tempo kapablas kompili leterojn helpe de vortaro kaj instruisto. Por ili signifas akcepto de letero el eksterlando grandan fieron, kiun ili recipokas per plua fervoreco en lernado.

Dum maturiĝo ni perdas tiujn eksajn fervorulojn, ĉar gejunuloj nature vagas, serĉas novajn hobiajn, kiuj allogas ilin. Tiun fakton ni devas akceptadi. Eble ili post jaroj revenos al Esp-o, eĉ kun siaj propraj gefiloj.

Sed ŝajnas al mi, ke nur malmultaj infanoj kaj gejunuloj atingas tian lingvonecon, ke ili kapablu krom leterado veni inter nin kaj buŝe praktiki lingvon, konversacii. Ekzistas eĉ tiuj, kiuj post kelkajara membreco en kluboj, tendaroj, kursoj kaj rondetoj ne korespondas, ne parolas, ilia lingva scipovo estas minimuma. Ili komprenas ĉeeston en la grupo nur kiel amikaran amuzon. Por ili estas Esp-o nur la bunta kuliso, scenejo, teatraĵo, kie ili aktoradas mutajn rolojn. Ili bedaŭrinde damaĝe pruvas al sia ĉirkaŭaĵo, ke Esp-o estas el ĉiuj lingvoj kvazaŭ la plej malfacila. Ili estas ĉasistoj sen pafilo, fiŝkaptistoj sen fiŝvergo, filatelistoj sen albumo. Kial tiuj „krokodiloj“ diskreditigas nian lingvon kaj entute nin mem?

Ni ne zorgu nur pri senkape fanatika

verbado de kursanoj, el kiuj baldaŭ post nia demagogia parolado la plejmulto fuĝos. Ni ne prelegu nur al eventualaj kursanoj. Ĉiu nia civitano sciu pri Esp-o kaj ĝia utileco. Tio apartenas al ĝenerala klereco de la junularo.

Tial mi ĉiujare efektivigas 30-40 interbabiladojn kun studentoj kaj leantoj de la lastaj klasoj de bazaj lernejoj. Ili akceptas favore ĉi temon en lernejoj horoj de civitana eduko. Allogas ilin malgranda ekspozicieto de tradukitaj libroj, kiujn ili ekkonadas ĉeflingve, raraĵoj el ekzotikaj landoj. Kvankam ili ne iĝos esperantistoj, ni ne forgesu, ke en nunaj lernejbekoj sidas estontaj oficistoj, kleruloj, politikistoj, kies favoron, komprenon kaj helpon ni kaj niaj esp-posteuloj bezonas por efektivigo de niaj planoj.

Konklude: ĉiu el ni kapablas fari ion por alverŝo de juna sango inter nin. Se ne en la kadro de la tuta regiono aŭ urbo, almenaŭ en niaj familioj kaj parenkaro. Ĉu iu el ni volas, ke ni iĝu iom-post-iome nur klubo de militaj veteranoj?

Jaroslav Žák



**INTERNACIA KORESPONDA ADRESARO ESPERANTISTA** en Liberec proponas al interesatoj pri korespondado adresojn el la tuta mondo. Novjara kajero ĵus aperis. Skribu al la redakcio: S-ro R. J. Zvěřina, 5. května 26, CZ-460 01 Liberec.

### KORESPONDI DEZIRAS

- Germana esperantisto kolektas ĉiujn ajn kovertojn, kartojn ktp., kiujn vi ricevis dum via longjara korespondado kun diversaj landoj. Precipe de GDR, FRG k. Berlin. Pago garantiata. Ankaŭ interŝanĝo kun kolegoj eblas. La afero daŭre validas. Skribu urĝe al: M. Kirsch, Brandstr. 21, D-04626 SCHMÖLLN, Germanio.

## INTERKULTURO

### internacia edukprojekto de ILEI

1. Celo: kontribui konkrete al internacia interkultura edukado en lernejoj

2. Partoprenantoj: klasoj de bazaj aŭ mezaj lernejoj en diversaj landoj kaj kontinentoj (aŭ lernejoj Esperanto-kluboj)

3. Agadoj (en klasoj aŭ kluboj)

3.1 uzo de geografia sliparo pri landoj kaj regionoj (ĉiun slipon verkos instruistoj de la koncerna lando), por komparado de landoj kaj kulturoj

3.2 elekto de laborkampoj (ekz. manĝado, vestado, komunikado, lingvoj, lernejoj, ktp.), pri kiuj la klasoj interŝanĝos materiajn dokumentojn kaj kolektos pluajn informojn

3.3 ekspluatado de aliaj taŭgaj ekzistantaj lernomaterialoj pri vivmanieroj kaj kulturoj ĉe lernado de Esperanto por realigi la suprajn agadojn

3.4 produktado de finaj materialoj (tekstoj, grafikaĵoj, bildoj, sonbendoj) pri la studitaj temoj, por internacia ekspozicio

4. Komunik-kanaloj: en la komputila monda Interreto kreos medion, nomatan **Kvazaŭna Lernejo** (= Virtuala Lernejo), kies klasoj estos la klasoj de la projekto Interkulturo, disaj tra la mondo. En tiu Interreta medio la klasoj povos konsulti lernomaterialojn, ekzerciĝi en la lingvo Esperanto, komuniki inter si, ekspozicii siajn produktaĵojn ktp.

4.1 por tiuj lernejoj, kiuj jam havas aliron al Interreto, ili povos rekte uzi la sistemon, elprenante kaj almetante materialojn

4.2 por tiuj klasoj, kiuj nun ankoraŭ ne

havas tiajn eblecojn, ILEI provizus paperajn kopiojn, sendatajn per tradicia papera poŝto.

**Rimarkigo de la redakcio:** la redaktoro de Starto, kiel funkciulo de la ĉeĥa ILEI-sekcio kaj retano povas helpi ĉe Interreta komunikado.

## Serĉado de ekzerc-produktantoj

En la Pedagogia Eksperimentejo de Tria Roma Universitato ni estas konstruantaj Interretan Lingvan Laborejon (ILL), por trejni la lingvajn kapablojn de E-instruistoj.

Nun ni planas la strukturon de ILL, kiu antaŭvidas multajn ekzerco-tipojn pri la parola kaj la skriba lingvo, krom konsultejtoj de lingvaj materialoj. Temas interalie pri: teksto-kompreno, priskribado, diktado, teksto-kompletigo, signif-elekto, sintaksa transformado, ktp. ktp. Por ĉiu ekzerco-tipo ni mem pretigos kelkajn prototipojn por provi la sistemon. Poste, por satigi la instruan kaj komputan strukturon de ILL, ni bezonos taŭgan nombron da aliaj divers-nivelaj lingvaj ekzercoj por ĉiu tipo. Tio ja superas niajn modestajn homajn fortojn. Ĉu troviĝas kunlaboremuloj, kapablaj pretigi kromajn ekzercaĵojn laŭ donita modelo?

Rimarkindas, ke la enhavo de ILL estas ĉiom esperantlingva; tial ne gravas la denaska lingvo de la ekzerc-aŭtoroj. Eĉ male: bonvenos alilandaj kontribuoj.

Por tia kunlaboro, retaneco preferindas, sed ne nepras.

Fidante la mondan solidarecon, amike  
Maŭro La Torre, m.latorre@uniroma3.it



## Informoj el la komitato de ĈEA

La lasta komitatkunsido en la jam finiĝinta jaro okazis fine de novembro en Brno - sed jam post redaktofino de la 5-6-a numero de Starto. Ĝi komenciĝis kiel kutime kun debato pri mastrumado de la asocio. Plue enprogramiĝis organizaj aferoj, kiuj ĉifoje prenis ĉefan tempon. Oni priparolis enhavon kaj rezulton de la asocia konferenco en Jablonec kaj la konstituan sesion de la sekcio de SAT-amikoj en ĈEA - pri ambaŭ eventoj estis niaj legantoj jam informitaj. Plue oni parolis pri la sciencteknika sekcio, kiu nun jam longe ne funkcias - atendita instigo al reaktivigo pere de KAEST, kiu sukcese realiĝis oktobre en Prago, ne venis. Afero do restis solvenda por respondeculo pri sekcioj. La komitato ankaŭ devis okupiĝi pri situacio en la kontrolgrupo de ĈEA post ekŝigo de sino J. Holcová, kiu estris ĝin. Estis akceptite, ke pluan respondecon transprenos s-ano inĝ. Jos. Hron, ĝisnuna membro de la grupo. Al li la membroj direktu siajn eventualajn plendojn en la asociaj problemoj.

La ĉefa temo tamen restis preparoj de la 9-a landa kongreso, kiu okazu ĉijare. La elektokomisiono jam eklaboris kaj ĝi informis la komitaton pri siaj unuaj paŝoj kaj laborplano por trovi kandidatojn por venontaj asociaj gvidorganoj. Proponoj pri loko kaj dato de la kongreso estas aktuale esplorataj.

Pluaj programeroj de la kunsido rilatis ĉefe al kurantaj aferoj. Inter tiuj elstaris agado de kelkaj grupoj, nome oni alte

aprezis sukceson de esperantistoj el Pterov, kiu lige kun omaĝo de 75-jariĝo de la loka organizata movado iniciatis inaŭguron de memortabulo al pioniroj de la landa movado - J. Krumpholc kaj Th. Čejka. Estis ankaŭ traktite pri diversaj iniciatoj kaj pri la preparata paroliga kurso (5.-7. 3. 99).

Meze de januaro la komitato kunvenis en Prago por sia unua ĉijara kunveno. La atento estis dediĉita al ĉijaraj aranĝoj (paroliga kurso en Praha, SAT-kongreso kaj ILEI-konferenco en Karlovy Vary, medicinista kongreso UMEA en Opava kaj ĉefe al nia asocia kongreso aŭtune.) Josef Cink relaboris kaj modernigis sian Korespondan kurson, por ke ni povu proponi al la publiko modernan formon de la instruado.

V. Kočvara

## La 12-a IMEK prepariĝas!



Universala Medicina Esp-Asocio apogata de ĈEA okazigas ĉijare sian 12-a konferencon en Ĉeĥio. Ĝi efektiviĝos en la tagoj 24.7.-29.7.1999 en urbo Opava. La alloga programo de la konferenco enhavas fakajn prelegojn, ekskursojn, amikajn vesperojn, primovadajn diskutojn. Ĉeestos medicinistaj fakuloj enlandaj kaj eksterlandaj, medicinaj lekciistoj, sanitariistoj. La organiza komitato preparas agrablan loĝigon por moderaj prezoj, la urbo mem ofertas vicon da vidindaĵoj.

Interesiĝantoj pri tiu ĉi interesa kaj grava faka renkontiĝo turnu sin al MUDr. Eva Kopečná, Pekařská 84 747 05 Opava 5, tel.: 0653-219086

## Novaj verkoj de Jiří Karen

Nia ŝatata poeto estis envicigita en la enciklopedion WHO'S WHO / KDO JE KDO (*KIU ESTAS KIU en la Ĉeĥa respubliko fine de la 20-a jarcento - 5000 biografiaj artikoloj de plej gravaj personoj*), kie li ne sekretigas, ke li kreas ankaŭ en Esperanto. La eldonoj Georgetown (Mikulovská 1, 628 00 Brno) eldonis fine de 1998 lian poemaron *Potichu a ŝeptem (Mallaŭte kaj flustre, 49 Kč)*, elekton de ĝis nun ne publikigitaj poemoj, kie en supervido de lia verkaro ne mankas libroj esperantigitaj de Jiří Kořínek (*Flugilhava ŝtono, 1985*) kaj Rikardo Ŝulco (*Antaŭ la naŭa ondo, 1994*). La libron recenzis en gazetaro Oldřich Rafaj. La 57 poemoj estis prenitaj el kajeroj maŝinskribaj, kiujn la aŭtoro verkas por si kaj siaj amikoj. Inter la lastaj kajeroj estis ne nur ĉeĥlingvaj (*Anděl s jedním křídlem, Don Quijote v nás, Křeslo pro snivé hosty ze vzdálených časů, Básník je cvok, Malý poetický slovník - Anĝelo kun unu flugilo, Don Quijote en ni, Fotelo por revemaj gastoj el malproksimaj tempoj, Poeto estas freneza kapo, Malgranda poetisma vortaro*), sed aperis ankaŭ ses esperantlingvaj kajeroj **Kantoj de vaganto sur planedo Ĝoĵa Ĝojmalo**. Ĉar la verkaron de Jiří Karen konservas la Muzeo de la Ĉeĥa Literatura, penetras tien ankaŭ Esperanto.

La amikoj de lia poezio povas ricevi la novan poemaron *Potichu a ŝeptem* rekte ĉe la aŭtoro kontraŭ 8 poŝtmarkoj po 5 Kč senditaj en letero al lia adreso Jiří Karen, Počernická 86, 108 00 Praha.

## Vortludoj de David Sláva

Se vi volas testi vian lingvoscion, provu kelkajn ludojn de nia samideano el Pustějov.

Elektu la ĝustan vorton el la du proponitaj:

1. Inter poŝtovicisto kaj kliento estas *septo / ĝiceto*. 2. Trajno haltas ĉe la unua *perono / kajo*. 3. Bienmastro *falčas / rikoltas* terpomojn. 4. En urbo oni konstruas *padojn / bermojn* por biciklistoj. 5. Hundo *bojas / jelpas* al ĉiu fremdulo. 6. Dum dormo li *ronkas / anhelas*. 7. Maljunulo ricevas *emeriton / pension*. 8. Denove oni altigis la *biletprezon / veturprezon*.

Solvo:

1. ĝiceto (*septo* = *maldika mureto, kutime ligna*); 2. kajo (*perono* = *ŝtuparo antaŭ domporde*); 3. rikoltas (*falči* = *detranĉi herbon aŭ grenon*); 4. pado (*bermo* = *irejo apud fervojo aŭ kanalo*); 5. bojas (*jelpi* = *ekkrii pro doloro*); 6. ronkas (*anheli* = *malfacile spiri*); 7. pension (*emerito* = *pensiulo*); 8. veturprezon (*oni ne pagas bileton, sed veturon*).

## TERMINOJ PRI LIBROTENADO

Internacia Komerca kaj Ekonomia Fakgrupo (IKEF) publikigis projekton de librotena terminaro, kiun ellaboris nia asocio Josep Mendl el Milevsko.

## El Esperanto en la ĉeĥan

En la ĉeĥa faka gazeto Ateliér 5/6 1998 (4.12.1998) aperis artikolo pri mezurado de malrapida aerfluo en ĉambroj pere de sapvezikoj, kiun el Esperanto tradukis ing. Jan Werner.

# Forlasis nin Eva Seemannová

## AKTORINO

Nur kiam venas la vespero  
kaj pale ombas mondon,  
mi iras vivi - kiam la kurteno  
malfermas horizonton de la sonĝa sfero,  
mi sentas vivdonantan ondon,  
ne scias kien, tamen fluas sen reteno.

Kaj ĉion, kio sangas en la koro -  
trankvilon, amon kaj dolorojn ĉiajn -  
forĵetas la vesper' en nerevenon.  
Por ies viv' en luma reflektoro  
forĝegas mi pasion kaj karesojn viajn  
kaj ne memoras vian ĉirkaŭprenon.

Ne voku min al via kor' amanta -  
mi estas ja nur aktorino ...  
Min lasu vivi du vesperajn horojn,  
humila esti, esti peke vanta,  
ne plendu ja pro la inklino -  
mi ploras jam nur fremdajn plorojn.

Mi vivas kaj vi sonĝas nur -  
mi vivas febre pro parfum' de floro  
kaj pro ĉifonoj de la strat-bubin',  
pro la princina krono kaj purpur',  
milfoje mortas pro honoro,  
milfoje amas, sed ne vin ...

Ne skribu do pri amo via -  
vi vivas kaj mi ludas nur.  
Mi naĝas en sovaĝa onda flu',  
per fremda amo estas mi ebria -  
ne sendu florojn - mi ne flaras en  
obskur'  
kaj skribon morgaŭ ne komprenos plu.

*Eva Suchardová-Seemannová*

Ĵaŭde la 21-an de januaro 1999 ne-  
atendite forlasis nin honora membrino  
de ĈEA (1979) kaj UEA (1996), ko-  
nata artistino Eva Seemannová,  
antaŭe Suchardová. Ŝi naskiĝis  
21.3.1920 en Praha. Profesie ŝi estis  
aktorino, kiu tutan vivon aktivis en  
ĉeĥa teatra arto. Post sia espe-  
rantistigo en 1946 ŝi dediĉis gravan  
parton de sia arto ankaŭ al Espe-  
rantujo. Ŝi komencis per verkado de  
poemoj, kiuj estis kelkfoje premiitaj  
en Belartaj konkursoj de UEA.  
Tamen ŝiaj plej gravaj meritoj ligiĝas  
al Esperanto-teatro. En 1954 ŝi kun  
Antonín Seemann fondis ĉe Praga  
Esperanto-klubo artisman kolektivon,  
kiu poste ricevis egan subtenon de J.  
Baghy, kies nomon ĝi poste trans-  
prenis kiel „Verda ĉaro de Julio  
Baghy”. Kun pluraj membroj ĝi ko-  
mencis sian agadon per deklamado  
kaj mallongaj teatraĵoj, kiuj poste  
maturiĝis en tutvesperaj prezentoj de  
famaj dramaj verkoj: Maryša de fratoj  
Mrštik, Pigmaliono de G. B. Shaw,  
Nora de Ibsen, Legendo pri amo de  
Nazim Hikmet, kiu la prezenton eĉ  
mem ĉeestis kaj alte aprezis. La  
grupo surscenigis la verkojn en la  
praga teatro „Malá scéna” (= Mal-  
granda scenejo), kiu tiam fariĝis ren-  
kontejo de esperantistaj teatro-  
amantoj. La Pigmaliono estis ludita  
ankaŭ en Varsovio dum la 44-a UK

kaj la trimilkapa ĉeestantaro varmege aplaudis la prezenton, sed ĉefe samideaninon Eva Seemannová, kiu senkonkurence ĉefrolis. Sed ŝia kontribuo al sukcesoj de la „Verda ĉaro de J. Baghy“ estas ankoraŭ pli vasta, ĉar ŝi la verkojn ankaŭ tradukis. La sukcesojn de la teatra grupo ĉesigis perdo de la scenejo kaj posta disiĝo de la membroj. Sed ankaŭ poste Eva Seemannová ne laciĝis kaj preparis kaj mem prezentis nekalkuleblan nombron de artaj programoj, kiujn ŝi prezentis multfoje dum enlandaj renkontiĝoj, sed ankaŭ eksterlande

pere de voĵnuro tra Esperantaj kluboj. Ankaŭ ĉijare oni kredis vidi ŝin en programo de la 9-a kongreso de ĈEA, bedaŭrinde, ŝi jam ne plu povos regali esperantistojn per sia arto.

La lastan adiaŭon kun Eva Seemannová, kiu okazis laŭ deziro de la familio nur kun muzika akompano sen vortoj, partoprenis ankaŭ multaj esperantistoj. Eva Seemannová forpasis, sed ŝia arto restos en niaj koroj.

V.K.

## Prší

Koncem ledna sniž se ztrácí  
I příroda pláče za poutnici  
pokorně se stěhující  
od štace k štaci

Zná její pohled milující  
S očima Šrámka nebo Čapka  
šťastně se po ní toulající  
Za kapkou kapka

tvář ti smáčí  
Jdem s tebou tvoji posluchači  
Prší I příroda truchlí  
s námi v pláči

Čestmír Vidman 26.1.1999

## Pluvas

Januarfine la neĝo malaperas  
Eĉ la naturo priploras migrantinon  
kiu sin humile trenas  
de publiko al publiko.

Ĝi konas ŝian rigardon amantan  
Kun okuloj de Šrámek aŭ Čapek  
feliĉe pejzaĝon travaganta  
Post guto gutet'

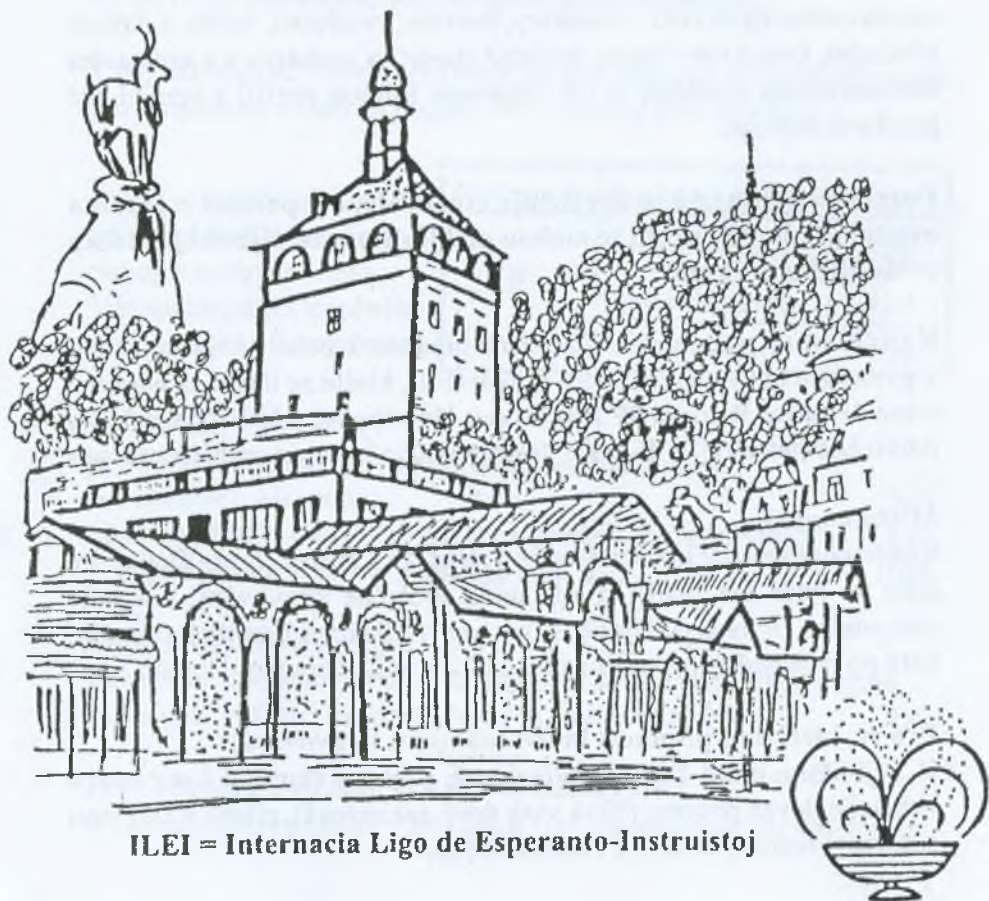
vizaĝon vian lavas  
Ni akompanas vin viaj spektantoj  
Pluvas Eĉ naturon tristo trafas  
kun ni en larmoj

Čestmír Vidman 26.1.1999

33-a

# ILEI

KONFERENCO  
KARLOVY VARY  
1999-08-07/13



ILEI = Internacia Ligo de Esperanto-Instruistoj

## **ILEI-konference**

je tradiční odborné setkání učitelů esperanta, mající za cíl nejen vyslechnout zajímavé přednášky, ale zejména si neformálně vyměnit zkušenosti jak z oblastí výuky esperanta, tak i obtížné problematiky získávání nových adeptů a udržení jejich zájmu o esperanto po ukončení kurzu.

Je samozřejmé, že se konference mohou zúčastnit i neučitelé, zajímající se o danou problematiku.

## **ILEI-Gimnazio:**

v mezinárodním gymnáziu, které probíhá paralelně s konferencí po celý týden, se žáci ve věku 13 až 16 let mohou pomocí esperanta dozvědět mnoho užitečných věcí z literatury, historie, zeměpisu, hudby a dalších předmětů, kromě toho budou společně chodit na vycházky a v zajímavém mezinárodním prostředí si tak zábavnou formou rozšíří a upevní své jazykové znalosti.

**Pozor: na gymnáziu se nevyučuje esperanto, ale pomocí esperanta ostatní předměty, proto se mohou přihlásit pouze zájemci již dobře ovládající esperanto!**

**Kandidáti na prezentaci zajímavých přednášek nebo na místa učitelů v gymnáziu (s uvedením oboru / předmětu), hlašte se ihned na adresu: s-ino Jennifer Bishop, 39 Hill Street, Hawthorn, AU-Victoria 3122, Austrálie (letecky!) E-mail: <esperanto@education.monash.edu.au>**

## **Místo konání:**

Konference se bude konat v Domově mládeže Karlovy Vary - Drahovice (kde se bude též bydlet a kde bude společné stravování) a v aule sousedního Gymnázia. Objekt se nachází v blízkosti lázeňského centra, kam povede nedělní společná procházka s výkladem v esperantu.

## **Pro ty, kteří dají přednost individuálnímu stravování:**

V nejbližším okolí DM je potravinové nákupní centrum i restaurace nabízející levné pokrmy (bývá však dosti zakouřená), přímo v DM jsou automaty nabízející teplé i studené nápoje.

**Uvedené ceny v Kč jsou dotované a platí jen pro občany ČR a SR:**

**Kongresové poplatky (v Kč):**

Kategorie:	platba do:	99-03-31	99-05-31	později
člen II EI		300	400	500
nečlen ILEI		500	600	700
účastník gymnázia (13 - 16 let)		0	100	200
mládež do 30 let, invalida		100	200	300

**Jako účastník gymnázia se může přihlásit každý mládežník ve věku od 13 do 16 let za předpokladu, že dobře ovládá esperanto.**

**Ceny ubytování. Rabatované ceny jen pro kategorii B (umyvadlo s teplou a studenou vodou na pokoji, WC a sprchy přes chodbu):**

Pokud si zvolíte ubytování ve dvou- či třílůžkovém pokoji a nezbyde-li pro Vás spolubydlící, doplatíte rozdíl v ceně při prezentaci.

Kategorie	1 místo v pokoji	Kč/noc:
<b>B</b>	jednolůžkovém	180
	dvoulůžkovém	130
	třílůžkovém	120

### **Stravování (ceny v Kč)**

je možno si objednat jen z níže uvedených možností

Jen snídaně (celkem 6x)	240.-
10 hlavních tříchodových jídel (bez oběda v „ekskursa tago“):	840.-
Plná penze (bez oběda v „ekskursa tago“):	1080.-

### **Výlet během konference:**

Celodenní autobusový výlet: Mariánské Lázně, hrad Loket, včetně vstupu na hrad (mj. expozice českých strašidel) a oběda 750.-

### **Prímá autobusová doprava pro účastníky UK:**

Od kongresového centra v Berlíně k DM v Karlových Varech 1100.-

**Přihláška na 33. konferenci ILEI, Karlovy Vary 1999-08-07/13**  
**(Pouze pro občany ČR a SR)**

Po vyplnění zašlete přihlášku na adresu:

KAVA-PECH, Anglická 878, 252 29 Dobřichovice

Příjmení:

Jméno:

Kompletní adresa:

Dat. nar.:

Tel:

Fax:

E-mail:

Číslo OP:

Vegetarián: ano / ne

**Objednávám a současně platím:**

**Kč**

Konferenční poplatek .....

Noclehy v .....lůžkovém pokoji typu B, tj. 6 x .....Kč = .....

(V případě 2 či 3-lůžkového pokoje s .....) )

Jídla: jen snídaně / kompletní .....

Celodenní autobusový výlet Mariánské Lázně - Locket .....

Cestu autobusem z UK: Berlin - Karlovy Vary .....

Celkem platím .....

Přihlašuji se na 33. konferenci ILEI a současně posílám příslušnou platbu dle vybraných služeb a data úhrady na účet 555444-051/0100, variabilní symbol 807.

Jsem si vědom, že přihláška i objednávka uvedených služeb jsou platné až po uhrazení příslušných poplatků.

Místo a datum:

Podpis:



## In memoriam Evy Seemannové

1

Sněží světlo Prší barvy  
Na scénu vešía herečka  
Žel Udeřeno v bubny  
Hudba černá

Jak uhel

Opona spadla  
Odešla ze scény  
Prosimе aplaus

Tady nepomohou róby ani šminky  
Tady nic neplatí kytice růží  
Ale dík a lásku

tu herečce nikdo nevezme  
Ta bude stále s námi

2

Tichým stromofadím kamenitých představ  
jdeme klopytavě  
na hřbitov  
Dušičce za nehet  
tříska smutku zadřela se  
až jsme sykli bolestí

A zpíváme si (beze slov):  
Jeden herec už tu není  
a druhý jako by tu nebyl  
A je tu A je tu I když tu  
jakoby není ...

3

Meditace o pohřbu

Ležíš přikryta listím z javoru  
Skončila se hra s počítáním oveček  
do sta Už ani stopa v písku  
Už ani stín na stěně

Nikdo se tě na nic neptá  
Nežádá odpověď  
Procházíš se sama po cestičkách  
ze vzdálených samot

Jiří Karen

## In memoriam de Eva Seemannová

1

Neĝas lumo Koloroj pluvas  
Scenejon enpaŝis aktorino  
Ve Tamburoj ektondris  
Muziko nigras

Kiel karbo

Kurteno falis  
Ŝi forlasis la scenejon  
Bonvolu aplaŭdi  
Nun helpos nek roboj nek ŝminkoj  
Nun superfluas bukedoj da rozoj  
Sed dankon kaj amon  
neniu forprenos de la aktorino  
Ŝi restos kun ni por ĉiam

2

Tra silenta aleo de ŝtonecaj imagoj  
ni paŝas stumblante  
al la tombejo  
Al la animo post la ungo  
lignero de tristo enpikiĝis  
ĝis ni eksiblis pro doloro

Kaj ni kantas (sen vortoj):  
Unu aktoro ne plu estas  
kaj alia kvazaŭ ne estus  
Kaj tamen estas Estas tamen Kvankam  
kvazaŭ ne estante

3

Meditado pri sepulto

Vi kuŝas kovrata de acera foliaro  
Finiĝis ludo ŝafojn kalkulanta  
ĝis cent Ne plu eĉ spuro en sablo  
Ne plu eĉ ombro sur la muro

Neniu vin pridemandas  
Neniu postulas respondon  
Sola vi promenas sur padoj  
de foraj solejoj.

Jiří Karen

## Evě při pohřbu

Přes všechn smutek vděk  
za tolik krásy  
cos nám rozdala

Květiny dopovi  
všechno dojeti  
jež jsi nám darovala

při každém představení  
Nic už není  
na cestě před námi

za řadou všedních dní  
Co bude teď?  
Naposled se sjeli

tvoji obdivovatelé  
Co bude dál  
na pouti osiřelé

v próze života?  
Ať přijdou zase noví  
nositelé slávy slov

Se smutkem v duši  
doprovázíme tě dneska  
na hřbitov

Ale také s díky  
za tvé obdarování  
A vločky hvězd

jsou slzy všech  
z celého vesmíru  
co se ti uklání

Čestmír Vidman 28.1.1999

## Al Eva ĉe entombigo

Spite la triston dankon  
por tioma belo  
kiun vi disdonis

Floroj findiros  
la tutan kortuŝon  
kiun vi donacis

ĉe ĉiu spektaklo  
Nenio plu estas  
sur vojo antaŭ ni

post vico de banalaj tagoj  
Kio estos nun?  
Lastafoje kunvenis

viaj admirantoj  
Kio sekvos plu  
ĉe migrado orfiĝinta

en la prozo de la vivo?  
Venu ja novaj portantoj  
de gloro de vortoj

Kun aflikto en la koro  
ni akompanas vin hodiaŭ  
al la tembejo

Sed ankaŭ kun dankoj  
por via pridonacado  
Kaj flokoj de steloj

estas larmoj de ĉiuj  
el la tuta universo  
kiuj al vi riverencas

Čestmír Vidman 28.1.1999

## VYSTAVENÍ NOVÝCH ČLENSKÝCH PRŮKAZŮ ČES

Vážení přátelé,  
protože mnozí z Vás neznají své členské číslo, nemohou najít průkaz, nebo ho mají poničený, dospěli jsme k závěru, že bude třeba udělat jakousi kontrolu.

Na adresním štítku Starta nyní najdete kromě adresy též označení kategorie (A, B, D, E, F, G), ve které jste zaplatili členské příspěvky, a svoje členské číslo - tedy např. B815. U čestných členů je tvar následující: FčísloC.

Porovnejte si prosím číslo na štítku s číslem ve své legitimaci člena ČES. Souhlasí? Pak je vše v pořádku. Něco je jinak? Napište nám, dáme do pořádku. Nenašli jste svůj členský průkaz ČES? Nebo máte ten stávající poškozený? Chcete vystavit nový? Není problém - napište na adresu:

Český esperantský svaz, členská evidence, pošt.sch. 1069, 111 21 Praha 1. Sdělte nám prosím své rodné číslo a přiložte obálku s nadepsanou svou adresou a tři poštovní známky po 4,60 Kč (jednu na odeslání nové legitimace, dvě na úhradu našich nákladů s jejím vystavením). Novou legitimaci Vám v nejbližším možném termínu vystavíme a odešleme. Podotýkáme, že členská evidence je nyní pečlivě zpracována na počítači a členské známky byly z ekonomických důvodů zrušeny. Členské legitimace tím ztratily na svém původním významu - prokázat platbu členských příspěvků na daný rok. Praha, 24.1.1999

Květa Krajíčková

## ZVEŘEJŇOVÁNÍ FOTOGRAFIÍ

Posíláte-li do redakce Starta fotografie jako doprovod svých článků, potřebujeme Vaše písemné sdělení, zda je zaslaná fotografie Vaším dílem, nebo jméno skutečného autora a jeho potvrzení, že proti zveřejnění fotografie nemá námitek.

## PAROLIGA KURSO



Ve dnech 5. až 7. 3.1998 pořádá Český esperantský svaz v Praze „Paroliga kurso“, konverzační kurs určený těm, kteří se už alespoň trochu Esperanto začali učit, avšak zatím neměli možnost jim hovořit (skupina začátečníků), ale i těch, kteří esperanto pasivně už znají dost dobře, ale mají málo možností k získání hovorových návyků.

Kurs začne v pátek asi ve 14.00 hodin a potrvá do nedělního odpoledne. Cena kursu 100.- Kč, studující a nezaměstnaní do 30 let 50.- Kč.

Místo konání: vládní salónek hlavního nádraží (vchod z 1. nástupiště).

Bude zajištěno i levné ubytování (dle přání v hostelu či levném hotelu). V hostelu SPOAS se ceny pohybují od 180 do 210 Kč podle počtu lůžek na pokoji, možnost příkoupení snídaně za 50.- Kč. Další možnosti a ceny budou zájemcům upřesněny.

Přihlášky přijímá předsedkyně pedagogické sekce ČES Jana Melichárková, 696 02 Ratiškovice 938, tel. 0628/367 404

## SOMERA ESPERANTO-TENDARO LANĈOV

4.7. - 17.7. 1999	unua etapo
18.7. - 31.7. 1999	dua etapo
1.8. - 14.8. 1999	tria etapo

En tradicia loko ĉe la digolago de Vranov. La instruado de Esperanto okazas ĉiutage krom dimanĉo de la 8-a ĝis la 12-a horo en tri diversaj kursoj:

- A - por komencantoj
- B - por progresintoj
- C - konversacia

La supozataj scioj por la kurso C devas havi nivelon de la lernolibroj Paŝoj al plena posedo (W. Auld), La tuta Esperanto (H. Seppik) k.s.

En la tendaro okazas ankaŭ kursoj de la angla, franca, germana kaj rusa lingvoj.

La loĝado en kvarlitaj kaj kvinlitaj kabanjoj. La manĝojn oni ricevas ekde la tago de alveno ĝis la tago de forveturo. La kotizo de 3000 Kč aŭ 170 DEM, por ĈEA-anoj 2300 Kč, inkluzivas kvin manĝojn tage, loĝadon kaj instruadon.

Posttagmeze sunbanado, sportado, ekskursoj (Vranov, Bítov, Hardegg, Vieno)

Skribu al:

**Klubo de Esperanto kaj mondaj lingvoj**  
**674 01 Třebíč**  
**Ĉeĥa Respubliko**

### KALENDARETO PRI LANĈOV

estis eldonita de klubo en Třebíč kun koloraj fotoj de la tendaro kaj urbo Znojmo. Krom kalendaro vi trovos ankaŭ informojn pri la kursoj kaj libertempado en la tendaro.

### ESPERANTISTO SLOVAKA ADIAŬAS

*La eksperimento revivigi la gazeton Esperantisto Slovaka post iom pli ol dujaraj klopodoj, kiuj alportis ne plu elteneblajn financajn perdojn al la redaktoro, malsukcesis kaj la gazeto ĉesis aperi.*

*La promesplenan starton kaj relative bonan kreskon de la legantaro (la gazeto post du jaroj konvinkis tricenton da legantoj) bremsis sanproblemoj de la redaktoro kun sekvaj paneoj en la aperirimo. Granda financa defcito kaj malkresko de la abonantoj bedaŭrinde ne plu ebligas removigi la haltintan trajnon ...*

*Bonvolu pardoni la malvenkon al via redaktoro, kiu, kredo, donis en la batalon ĉiujn siajn fortojn.*

*Stano Marček*

### TRANSLIMA KONTAKTO POR JUNULARO

Propono pri translima kontakto: 30 mezlernejoj el Bielsko-Biala serĉas amikan kontakton kun E-grupo en sufiĉe proksima ĉeĥa aŭ slovakaj urbo / vilaĝo. Bonvolu skribi al la lernejo: III. L O im. S. Žeromskiego, ul. Boh. Warszawy 20, 43-300 Bielsko-Biala. Instruistino mag. Elizabete Biskup, ul. Wojnara 1, 43-316 Bielsko-Biala.

### Chemitz - JAZAF 1998

Jarfina Zamenhofa Festo en Chemitz (28/29.12.1998) kun temo „Ĉu estas Esperanto ankoraŭ aktuala?“ alportis prelegojn pri Eŭropa Unio, internaciaj transpagiloj (ing. Kříž), pri kleptado (saksa artmetio), pri sanproblemoj de vojaĝantoj al sudaj landoj k.s. Prezentitaj estis ankaŭ grandaj leteroj de infanoj el la franca Chateauroux, kiuj korespondas kun infanoj el la ĉeĥa lernejo en Okříšky.

*Dr. Kamila Bártlová*

## LIBROSERVO

Českého esperantského svazu v Praze  
Nabídka zboží pro rok 1999

Zboží uváděné v tomto seznamu si  
můžete objednat na adrese:

**ESPERANTO**  
Český esperantský svaz  
**LIBROSERVO**  
pošt. příhr. 1069  
111 21 P r a h a

Při větších nákupech *poskytujeme množstevní slevy* takto:

Při odběru zboží

nejméně za	se poskytuje sleva
200,00 Kč	10%
500,00 Kč	15%
1000,00 Kč	20%

Výše uváděné slevy poskytujeme jak klubům esperantistů a jednotlivým členům ČES, tak i tuzemským knihkupcům. Tyto slevy neplatí pro prodej do zahraničí!

Ceny uváděné v tomto seznamu jsou v Kč a neplatí pro prodej do zahraničí.

Při zásilkové službě (tj. zaslání zboží poštou) připočítáváme k ceně zboží expediční náklady, tj. poštovné a balné.

Upozorňujeme, že některé zboží je na skladě jen v omezeném množství. Jedná se především o některé knížky ze starších vydání nebo zahraničního původu. Objednávky vyřizujeme v pořadí, jak nám dojdou, až do vyčerpání zásob. Ne vždy můžeme zaručit dodatečnou dodávku, zvláště u staršího zboží.

V seznamu uváděné údaje platí od 1. dubna 1998 do odvolání.

Těšíme se na Vaše objednávky!

## 1. UČEBNICE A PŘÍRUČKY KE ZKOUŠKÁM

**1.01 Kilian: ABC mezinárodního jazyka esperanta. Stručná učebnice esperanta, používaná např. v Letním esperantském táboře v Lančově na Vranovské přehradě. Vhodná i pro první seznámení s jazykem pro samouky. (8 Kč)**

**1.02 Prachař: Esperanto 1. Učebnice pro děti, věkově asi pro 3.tř. ZŠ. K učebnici patří soubor volných pracovních listů pro vypracovávání úloh. (14 Kč)**

**1.03 Prachař: Esperanto 2. Učebnice navazující na předchozí 1. díl, je také stejným způsobem zpracována. Věkově pro děti 4. až 5. tř. ZŠ. (25 Kč)**

*Obě Prachařovy učebnice však s oblibou používají někteří dospělí.*

**1.04 Chrdle - Chrdlová: Esperantem za tři měsíce. Netradičně pojatá učebnice esperanta obsahující i konverzační a čítankovou část. Umožní i samoukům osvojení esperanta v dostatečné míře pro běžnou konverzaci, čtení esperantské literatury i poslech esperantského vysílání rozhlasových stanic. (69 Kč)**

**1.05 Cínek: Cvičebnice esperanta pro pokročilé. Tato učebnice je používána i v písemných kurzech esperanta pro pokročilé, které pořádá ČES. Vhodná i pro samouky. (24 Kč)**

**1.06 Vondroušek: Historie a spisovatelé**  
*Stručný nástin dějin plánových (mezinárodních) jazyků, esperantského hnutí a písemnictví v esperantu. (Česky) (10 Kč)*

**1.07 Vondroušek: Historio kaj biografioj.**  
*Obdoba předchozí knížky v esperantu. (10 Kč)*

**1.08 Malovec: Gramatiko de Esperanto.**  
*Podrobnější výklad mluvnice esperanta pro přípravu ke zkouškám i pro zájemce o podrobnější studium. (17 Kč)*

**1.09 Kilian: La Mondo Rakontas. 50 povidek**  
*z 5 světadílů - malá čtanka pro mírně pokročilé. (10 Kč)*

**1.10 Kamarýt: Historio de la Esperantomovado en Ĉeĥoslovakio. Dějiny čs. esperantského hnutí od jeho začátků v 19. stol. až po jeho potlačení v padesátých letech 20. století. Výborné a ojedinělé dílo prakticky za symbolickou cenu! (20 Kč)**

**1.11 MacGill: Tendaraj tagoj. Kajero unu.**  
*1. sešit třísvazkové učebnice esperanta „Tendaraj tagoj“ určené především pro žáky 10- až 14-leté. Bohatě ilustrováno od P. Raka. Jednojazyčná učebnice (pouze v esperantu) vhodná především pro jazykové kurzy. Výklad prováděn pomocí situací, obrázků apod. (50 Kč)*

## 2. SLOVNÍKY VŠEOBECNÉ I ODBORNÉ

**2.01 Kilian: 808 nejužívanějších slovních kmenů v mezinár. jazyce esperanto. (8 Kč)**

**2.02 Kilian: Esperantsko-český a česko-esperantský slovníček (10 Kč)**

**2.03 Hromada: Esperantsko-český a česko-esperantský kapesní slovníček (20 Kč)**

**2.04 Bří Filipové: Velký slovník česko-esperantský (70 Kč)**

**2.05 Kraft - Malovec: Esperantsko-český slovník. Nově zpracovaný slovník středního rozsahu obsahující asi 28 000 termínů. Je připravován i obdobný slovník česko-**

**esperantský. (129 Kč)**

**2.06 Kraft: Slovník česko-esperantský**  
*Nově zpracovaný, letos vydaný slovník navazující na předchozí esperantsko-českou část. Obsahem 23 566 hesel (220 472 slov) je největším česko-esperantským slovníkem (188 Kč)*

**2.07 Rybář: Terminaro de Hidraŭlaj Meĥanismoj. Systematicky řazený terminář hydraulických mechanismů, definice v esperantu, přiřazeny výrazy anglické, české, francouzské, německé a ruské. (16 Kč)**

**2.08 Traxler: Česko-esperantský právnícký slovník (43 Kč)**

**2.09 Traxler: Esperantsko-český právnícký slovník (49 Kč)**

Viz též 6.18!

## 3. POVÍDKY, ROMÁNY A JINÁ PRÓZA

**3.01 K. Čapek: Milito kontraŭ Salamandroj.**  
*Známý Čapkův román, který dodnes neztratil nic ze své aktuálnosti, ve výběrném překladu J. Vondrouška (95 Kč)*

**3.02 K. Čapek: La Blanka Malsano.**  
*Světověznámá hra K. Čapka v překladu T. Kiliána. (60 Kč)*

**3.03 K. Čapek: Antologieto el lia verkaro kun konciza priskribo de lia signifo, biografio kaj bibliografio. Přeložil J. Vondroušek. (5 Kč)**

**3.04 Kožík: Lumo en tenebroj. (Dolorplena kaj heroa vivo de J.A.Komenský) Kožíkovo dílo o J.A.Komenském doplněné o části "El la saĝo de Komenio" a "Labirinto de la mondo kaj paradizo de la koro". (26 Kč)**

**3.05 J. Hašek: Ne nur soldato Ŝvejk. Ukázky z díla známého českého humoristy J. Haška v překladech S. Kamarýta, O. Knichala, M. Lukáše, M. Malovce, J. Patery a V. Váni. (126 Kč)**

**3.06 J. Otčenášek: Romeo, Julieta kaj la tenebro. Známý román J. Otčenáška o lásce**

židovské dívky a českého chlapce v době německé okupace. Překl. V.Váňa. (35 Kč)

**3.07 Echtner: Sep tradukoj. Esperantské překlady V. Echnera pro knihu „Čehoslovaka antologio“. Ukázky z děl A. Jiráka, J. Zeyera, F. Šrámka, H. Malířové, A.M. Tilschové, J.Š. Baara a J. Vrby. (13 Kč)**

**3.10 Bauer: La fenomeno Svislando. Studie o Švýcarské federaci. (35 Kč)**

**3.11 G. Bradatsch: Ĉiam malnova kaj ĉiam nova. Zajímavé seznámení s Prahou a její historií z pera německé autorky, v překladu M. Ludwigové. (10 Kč)**

**3.12 Meze de Eŭropo. Skizo pri la historio de Ĉehoslovakio. (10 Kč)**

**3.13 Rumler: Abunde kaj redunde. Eseo pri diversaj stiloj en la Internacia Lingvo. Plus sinonima glosaro de Praga arliteratura skolo. Eseo o různých stylech v mezinárodním jazyce.**

*Plus synonymický slovníček  
Pražské literární školy. (4 Kč)*



**3.14 Tilleux-Disano: Zamenhof. Bildrakonto. Zamenhofův životopis v kreslené podobě jako obrázkový seriál („comics“) ve dvou verzích - české a esperantské - v jednom svazku. Vhodné i jako pomůcka pro zábavnou výuku esperanta. (12 Kč)**

**3.15 Saĥarov: Rememoroj de centprocenta esperantisto. Vzpomínky slavného ruského esperantisty na rozvoj esperanta v Rusku v prvních dvou desetiletích 20. století (50 Kč)**

**3.16 MacGill: Streĉ' eĉ, Strejĉ- skeĉ'!**  
12 monologů a skečů MacGilla (30 Kč)

**3.17 Havel: Aŭdienco**

*Známa divadelní hra českého dramatika, někdejšího disidenta a stávajícího prezidenta republiky. (42 Kč)*

**3.18 Kafka: Sonĝo kaj aliaj rakontoj**

*Soubor 17 povídek známého pražského spisovatele židovského původu. Z německého originálu přeložil W. Luttermann. (126 Kč)*

**3.19 Schnitzler: Songonovelo**

*Dobrodružství jedné noci, které v novele rakouského spisovatele a dramaturga ovlivní manželskou krizi hrdiny. Přeložil Michel Duc Goninaz. (126 Kč)*

**3.20 Kurisu Kei: Co mi dala česká literatura**  
*Vyznání významného japonského překladatele ze svého vztahu k české literatuře. Popisuje i úskalí cenzury, která poznal při překladu děl Čapka, Haška, Fučtka a dalších českých spisovatelů. (30 Kč)*

**3.20 Benoît Philippe: Badenlanda legendaro de la konstanca Lago**

*105 krátkých pověstí z Badenska, jedna z nich se vztahuje k Mistru J. Husovi. V úvodu uvedena též část písně o Husovi. Jako ilustrace použity kresby M. Aške. NOVINKA (126 Kč)*

**3.22 J. Foglar: La knaboj de Kastora Rivero**  
*„Hoši od Bobří řeky“ nejznámějšího českého spisovatele pro mládež, jehož romány hlavně ze skautského prostředí čte už 3. generace, v esp. překladu D. Berndta (50,- Kč)*

**3.23 Joseph d'Arboud: La besto de Vakareso**  
*Neuvěřitelný příběh z počátku 15. století, který se stal na svoji dobu vzdělanému strážci dobytka. NOVINKA (98,- Kč)*

**4. BÁSNĚ, SBÍRKY BÁSNÍ**

**4.01 Eli Urbanová: El subaj fontoj. V pořadí druhá sbírka známé a úspěšné básnířky dávající nahlédnout do intimního světa ženské duše. (16 Kč)**

**4.02 Urbanová: Peza vino**

*Sbírka intimně laděných básní proslulé esperantské básnířky v zrcadlovém vydání s českým překladem J. Rumlera (39 Kč)*

**4.03 Karen (Kořínek) - Rumler - Urbanová - Vidman: Kvarfolio. Výběr z veršů pražských básníků-esperantistů. (4 Kč)**

**4.04 P.Bezruč: Sileziaj kantoj. Klasické dílo české poezie v překladech R.Hromady, T. Pumpra a J.Kořínka. (4 Kč)**

**4.05 Kořínek: Elektro el la originalaj kaj tradukitaj poemoj. Připojen životopis J. Kořínka od V. Novobilského a stručné údaje o básnících, jejichž básně jsou v překladu uvedeny. (5 Kč)**

**4.07 K.H.Mácha: Majo**  
*Klasické dílo českého básnictví - Máchův Máj - v esperantském překladu T. Pumpra (62 Kč)*

**4.08 Urban: Nova Ezopo**  
*Sbírka veršovaných satirických bajek, v esperantském originále (30 Kč)*

**4.09 Věra Ludíková: Ekaŭdi la animon / Uslyšet duši.**  
*Již čtvrtá autorčina sbírka povídek a básní, tentokrát vydaná zrcadlově s esperantským překladem J. Mráze a M.Malovce. NOVINKA (96,- Kč)*

## 5. ZPĚVNÍKY

**5.01 Cink: Societa Kantareto. Zpěvník vydaný k příležitosti 43. kongresu IFEF v Olomouci 1991. Uvedeny nejúspěšnější písničky z předchozích zpěvníků J.Cinka. Nově zařazena Železničářská píseň. (24 Kč)**

**5.02 Kantoj de Mikaelo Bronŝtein**  
*Sbírka 21 písniček i s notami (50 Kč)*

**5.03 Remmesmo: Fantaziaĵoj kaj kantoj por infanoj**  
*73 písničky a básničky, především pro děti (58 Kč)*

## 6. ODBORNÁ KNIHOVNA

**6.01 Kolekto de la referaĵoj el la internacia seminario „Apliko de Esperanto en Scienco kaj Tehniko 1982“. Temataj prednášky: Energie - celosvětový problém. Odborný jazyk a terminologie. (10 Kč)**

**6.02 Kolekto de la referaĵoj el la internacia seminario „Apliko de Esperanto en Scienco kaj Tehniko 1989“. Téma prednášek: Doprava. (45 Kč)**

**6.03 Werner: Terminologia Kurso. Jediná u nás přístupná příručka v esperantu pro terminologickou práci (20 Kč)**

**6.04 Tuma: La fundamentaj konsideroj de la scienco pri la varmo. Kurz termodinamiky s čtyřmi grafy a matematickým aparátem na nezbytné úrovni. (9 Kč)**

**6.05 Internacia Seminario pri Komenio, Prago 1992. Sborník prednášek ze semináře pořádaného na počest 400. výročí narození J.A.Komenského v rámci Předkongresu 1992 v Praze. (16 Kč)**

**6.06 Maxwell-Preotu-Tacu: Lingvo kaj kibernetiko. Sborník prací podávající různé pohledy kybernetiky na jazyk v jeho obecné lingvistické rovině. Psáno převážně dvojjazyčně, nebo alespoň se souhrnem. Převážně v esperantu, dále angl., franc. a rumunsky. (142 Kč)**

**6.07 Chrdle (ed.): La Stato kaj Estonteco de la Internacia Lingvo Esperanto. Sborník prednášek předních interlingvistů a esperantologů přednesených na mezinárodním kolokviu v Praze, v červenci 1994. (147 Kč)**

**6.08 Frank: Mallonga enkonduko en la kibernetikan Pedagogion (Kurze Einführung in die kybernetische Pädagogik). Dvojjazyčná učebnice nového oboru. Obě jazykové verze psány autorem. (92 Kč)**

**6.09 Chrdle: Profesia uzo de Esperanto kaj**



**ĝiaj specifaj trajtoj.** *Popis zkušeností získaných při profesionálním používání jazyka esperanto ve srovnání s jazyky národními. Největší část věnována užití v turistice a nakladatelské činnosti, s nimiž má autor bohaté zkušenosti. (38 Kč)*

**6.10 Yosimi Umeda: Jak úspěšně vyjednávat s Japonci...**

*Japonská mentalita, její pozadí, role náboženství v životě Japonců, jak se rozhodují a co předchází jejich rozhodnutím. Co vše je nutno mít na paměti, pokud chce být člověk v jednání s nimi úspěšný (30 Kč)*

**6.11 Vogelmann: La Nova Realismo (III)**

*Osobní, intimní vědomí, že všechno, co se děje kolem nás má smysl, že člověk není samoučelný, to je společně bohatství seriózního věřícího i seriózního ateisty. Na tomto základě je postaveno filozofické dílo německého myslitele, přeložené již do 25 jazyků (Vázané, reprezentativní vydání.) (150 Kč)*

**6.12 Vogelmann: La Nova Realismo (II)...**

*Předchozí kniha v brož. provedení.*

**6.13 V. Barandovská-Frank (red.): Eüropa Kalendaro - Fastj Europenses 1999/2000**

*Učební pomůcka pro jazykově orientované vyučování na základních školách. Obsáhle informace o jednotlivých státech Evropské unie v esperantu, latině a jazycích příslušného státu. NOVINKA (100,- Kč)*

**6.14 H. G. Frank - H. W. Franke: Ästhetische Information / Estetika informacio**

*Dvojjazyčný úvod (německy a esperantem) do kybernetické estetiky. NOVINKA (100,- Kč)*

**6.15 R. Fössmeier: Ĉifrado kaj ĝia rolo en la nova komunikado. Pri objektiveco en la scienco.**

*Text kurzu pořádaného českou pobočkou AIS*

*v Brandýse n.L. 1992-03-27/04-04. Vyšlo ve „Sciencaj Aktoj“, sešit 3/1993 (30,- Kč)*

**6.16 J. Kavka: Kontribue al PIV Homonimioj en Esperanto konsiderataj nomenklature.**

*Lingvistické pojednání o homonymech v esperantu se zaměřením na přírodní vědy. (30,- Kč)*

**6.17 KAEST '98 / Kolokvo Aplikoj de Esperanto en Scienco kaj Tekniko**

*Program a souhrny přednášek kolokvia AEST konaného v Praze 1998-11-13/15. NOVINKA (15,- Kč)*

**6.18 L. Středa: Terminaro de feloj / Názvoslovi kúži**

*Systematicky uspořádaný slovník s definicemi v esperantu a češtině, dále uváděny ekvivalenty anglické, německé, španělské, ruské, slovenské. Každý jazyk má také abecední rejstřík. NOVINKA (126,- Kč)*

**6.19 Frank a spol.: Kybernetische Pädagogik / Klerigkibernetiko - 6.**

*Sbírka článků z oboru z let 1973-1992, převážně německy a v esperantu. (880,- Kč)*

**6.20 Frank a spol.: Kybernetische Pädagogik / Klerigkibernetiko - 7.**

*Sbírka obsahuje některá obsáhlejší díla z oboru, např. Frank: „Kybernetische Grundlagen der Pädagogik“ (německy), Frank-Böringer: „Rhetorische Kommunikation“ (německy), Kolektiv: „Lexikon der Kybernetischen Pädagogik und der Programmierten Instruktion“ (německé definice s ekvivalenty angl., franc., a rus.), Frank: „Propedeütiko en la Klerigscienco Prospektiva“ (esperantem a německy) a řadu kratších prací. (880,- Kč)*

**6.21 Weltner a spol.: Kybernetische Pädagogik / Klerigkibernetiko - 10**

*Sbírka vydaná na počest 70. narozenin Prof.*

## Nia libroservo

Weltnera. Práce a články z let 1964 - 1997 psané německy nebo esperantom. (880,- Kč)

### 7. MAPY

#### 7.01 Poštátslo Praha

Kapesní atlas (plán) Prahy vydaný pro 81. světový kongres esperanta v Praze 1996. (25,- Kč)

### 8. NOSIČE ZVUKOVÉHO ZÁZNAMU

KA	=	magn. kazeta
CD	=	comp. disk
GD	=	gramofon. deska

#### 8.01 KA: TEAM en Esperanto

10 písní známé slovenské skupiny „Team“, nazpívané v esperantu (58 Kč)

#### 8.02+ KA: Famaj kantoj por belaj horoj

Známe operní a operetní árie zpívané v esperantu Kateřinou Kudlíkovou a Miroslavem Smyčkou. Na piano doprovází Jan Zimmel. (140 Kč)

#### 8.03+ KA: Kantoj de l' popolo

Slovenské lidové písně nazpívané v esperantu (85 Kč)

#### 8.04+ CD: Kantoj de l' popolo

Lidové písně nazpívané v esperantu (170 Kč)

### 9. Odznaky

9.01 Esperantská hvězdička v bílém poli,  $\phi$  7 mm (5 Kč)

9.02 Esperantská hvězdička v bílé kruhové výseči, pod ní v oblouku nápis „Esperanto“, 10x 17 mm (5 Kč)

9.03 Odznak esperantských zdravotníků (5 Kč)

9.04 Odznak Českého esperantského svazu (10 Kč)

9.05 Odznak s bezp. špendlíkem „Mi amas Esperanton“, kotouč  $\phi$  37 mm. (17 Kč)

### 0. POHLEDNICE A OSTATNÍ ZBOŽÍ

0.01 Pohlednice „Saluton el Praha“ (motivy: Starom. radnice, Václavské nám., pražské

mosty, Karlův most) (2 Kč)

0.02 Pohlednice „Saluton el kongresurbo Praha“ (motivy: Palác Kultury - kongresové Centrum, Žofín) (2 Kč)

0.03 Pohlednice „Saluton el kongresurbo Praha“ motivy stejné jako u předchozí pohlednice, text na rubu pohlednice je aktualizován pro 81. světový kongres esperanta v Praze 1996. (3 Kč)

0.04 Pohlednice „Máchovo jezero“ černobílá dopisnice vydaná pro letní koleji esperanta v Doksech. První dopisnice e esp. textem vydaná u nás po 2. světové válce. S již neplatnou pošt. známkou, spíše filatelistická zajímavost (2 Kč)

Prosinec 1998

## FORPASIL JAROSLAV FOGLAR

La 22-an de januaro 1999 forpasil (nask. 1907) populara ĉeĥa verkisto de knabaj libroj kaj propagandanto de skoltismo, pro kio li estis dum socialismo persekutata; liaj libroj estis forigataj el bibliotekoj, sed tiom pli ili furoris private heredataj de patroj al filoj. Li sciis kombini pedagogiajn motivojn kun aventuremo tiel, ke la edukemo knabojn ne forpuŝas, sed allogas. Liaj Rapidaj Sagoj kaj Knaboj de la Kastora Rivero fariĝis legendaj same kiel la aŭtoro. Nia Libroservo proponas lian plej faman libron *La Knaboj de la Kastora Rivero* en Esperanta-traduko (50 Kč)



## KALENDARO 1999 EN ĈEĤIO

### 1999

mar.-05/07 Paroligaj kursoj Praha  
maj.-22 90-jaroj EK Prostějov  
jul.-03/17 I-a etapo SET Lančov  
jul.-18/31 II-a etapo SET Lančov  
jul.-22/29 IMEK en Opava  
(medicinistoj)

jul.-24/31 SAT-kongreso K. Vary  
aŭg.-01/15 III-a etapo SET Lančov  
aŭg.-07/08 ILEI-konferenco K. Vary  
sep.-18/19 XII-a E-tago Pardubice

## ESPERANTO-BIBLIOTEKOJ EN ĈEĤIO

### La biblioteko de la Esperanto-rondeto en Ostroj Opava

La rondeto ekde 1960 daŭre funkcias kadre de la sindikata klubo Ostroj en Opava (Závodní klub ROH Ostroj), kiu nun estas memstara, jure agnoskita organizo (OKO s.r.o.). La rondeto fondiĝis lige kun alveno de ing. V. Kočvara en Opava post altlerneja studado. En Opava ja ekzistis Esperanto-rondeto ĉe Kleriga domo (Dům osvěty), sed ĝia situacio komencis malboniĝi kaj en Kleriga domo ĝi perdis bonajn kondiĉojn por plua ekzisto. Tial ĉiuj membroj eniris la novan rondeton kaj la E-rondeto en Kleriga domo malaperis. Kune kun membroj transprenis la E-rondeto Ostroj ankaŭ rondetan, ne tro nombran bibliotekon. En plujaj jaroj estis la biblioteko kelkfoje grave pliriĉigita danke al diversaj heredoj. La plej grava el ĉi tiuj - ĉefe pro diversaj malnovaj eldonaĵoj - estis donacoj de s-ino Sofie Čiperová. Ŝi devenis el Opava, sed vivis en Klagenfurt (Aŭstrio). Ŝajne ŝi esperantistiĝis antaŭ lasta milito. Ĉe siaj oftaj vizitoj de parencoj en Opava ŝi ĉiam kontaktis opavajn esperantistojn kaj malavare donacis librojn. Post ŝia morto la tutan reston de la biblioteko transprenis la rondeto. Ĉar ankaŭ la noveldonaĵoj eniris la rondetan bibliotekon - ĉu per aĉeto, ĉu per donaco de eldonisto - la biblioteko sufiĉe kreskis - pli vigle ol la membraro de la rondeto. En nuna tempo la biblioteko enhavas inter 600-700 eldonaĵojn kaj multajn dekojn da jarkolektoj de diversaj revuoj. Bedaŭrinde mankas preciza librolisto aŭ katalogo (ili restas en perspektiva plano de la rondetanoj), kvakam oni kelkfoje ĝin eklaboris, tamen neniam kompletigis.

La libroj de tempo al tempo pruntiĝas, sed nun malpli ofte ol en pasinteco. La vidindaj pecoj estis iomfoje pruntitaj al Silezia landa muzeo lige kun ekspozicioj iom rilatantaj al ideo de internacia lingvo (Komenio, tradukoj el la ĉeĥa literaturo k.a.). Dum jaroj efektivigis tiuj ekspozicioj tri.

V.K.

Odesílatel:

Český esperantský svaz  
ESPERANTO, p. s. 1069  
111 21 Praha 1  
**Internet:** cea @ tnet. cz  
www.kuk.cz/cea/  
☆ **STARTO** ☆

Periodikum Českého esperantského svazu (30. ročník)  
Redaktor: Miroslav Malovec, Bosonožská 15/10, 625 00 Brno,  
starto @ clavis.cz; www.clavis.cz/starto  
Členská evidence a změny adres: Květa Krajičková, ČES Praha

Presorgano de Ĉeĥa Esperanto-Asocio (30-a jarkolekto)  
Abonebla ĉe UEA, ĉe niaj perantoj aŭ rekte ĉe nia Asocio  
Abonprezo: 18 gld  
Redaktoro: Miroslav Malovec, Bosonožská 15, 625 00 Brno,  
Ĉeĥio, e-mail: starto @ clavis.cz; www.clavis.cz/starto  
Presis: OPATISK Opava

Podávání novinových zásilek povoleno  
Českou poštou, s.p., Odštěpným závodem Severní Morava,  
č.j. 1533/95-P/1 ze dne 3. 8. 1995

ISSN 1212-009X

# **NOVINOVÁ ZÁSILKA**

Poštovné hrazeno v hotovosti  
u pošty 746 01 Opava 1